

СХВАЛЕНО
рішення міської ради
від _____ № _____

**Меморандум про співпрацю і партнерство між Бурштинською міською радою та
Агенцією сталого розвитку «АСТАР»**
**Memorandum of cooperation and partnership between Burshtyn City Council and Agency
for Sustainable Development «ASTAR»**

**Memorandum of cooperation and partnership
Burshtyn «___» _____ 2021**

**Меморандум про співпрацю і партнерство
м. Бурштин «___» _____ 2021 року**

Parties of Memorandum

Сторони Меморандуму

Party 1 (hereinafter): ASTAR Agency for Sustainable Development, Non-Governmental Organization represented by Chairman of the Board Oleh Demchuk, acting on the basis of the Charter and the minutes of the general meeting of 08.03.2017 on the one hand,

Сторона 1 : Громадська організація “Агенція сталого розвитку “АСТАР”, в особі Голови правління Демчука О.В., який діє на підставі Статуту та протоколу загальних зборів від 08.03.2017 року з однієї сторони,

Party 2 (hereinafter): Burshtyn City Council, represented by Chairman Vasyl Andriishen, acting on the basis of the Law of Ukraine "About local self-government in Ukraine" from other parties, the jointly called “**the Parties**”, in order to implement the principles of sustainable development in the territory of the Burshtyn City Territorial Community, have concluded this Memorandum of cooperation and partnership (hereinafter - the Memorandum).

Сторона 2 : Бурштинська міська рада, в особі міського голови Андрієшина В.М., що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» з іншої сторони, спільно іменовані «**Сторони**», з метою впровадження принципів сталого розвитку на території Бурштинської міської територіальної громади, уклали цей меморандум про співпрацю і партнерство (далі – Меморандум).

§1

Subject Matter of the Memorandum

1.1. The purpose of this Memorandum is cooperation of the Parties for implementing the principles of sustainable development in the territory of the Burshtyn City Territorial Community.

1.2. Cooperation is envisaged in the following areas:

- formation and promotion of community image;
- formation of investment programs;

§1

Предмет Меморандуму

1.1. Предметом цього Меморандуму є співпраця Сторін для впровадження принципів сталого розвитку на території Бурштинської міської територіальної громади.

1.2. Передбачено співпрацю за наступними напрямками:

- формування і просування іміджу громади;
- формування інвестиційних програм;

- participation in grants and attraction of other financial instruments;
 - development and implementation of community service indicators;
 - development of a land green route (pedestrian, bicycle);
 - development of a water green route (kayaks, sailing catamarans);
 - development of the concept of construction of eco-camps / glampings on the territory of the community;
 - analysis of the potential of the local berry market and the formation of a business model for the launch of a berry cooperative;
 - creation of an investment portal of the territorial community.
- участь в грантах та залучення інших фінансових інструментів;
 - розробка та впровадження індикаторів послуг у громаді;
 - розробка сухопутного зеленого маршруту (пішого, велосипедного);
 - розробка водного зеленого маршруту (байдарки, вітрильні катамарани);
 - розробка концепції будівництва еко-кемпінгів/глемпінгів на території громади;
 - здійснення аналізу потенціалу місцевого ринку ягідництва та формування бізнес-моделі для запуску ягідного кооперативу;
 - створення інвестиційного порталу територіальної громади.

§2

The main principles of cooperation

2.1. The Parties will build their relations on the base of equality, partnership and protection of rights and interests of each Party.

2.2. Cooperation is based on the following principles:

- voluntariness
- reasonableness;
- justice;
- equality;
- legitimacy;
- mutual assistance;
- mutual interests;
- efficiency;
- transparency

§2

Основні принципи співпраці

2.1. У рамках цього Меморандуму Сторони прагнуть будувати свої відносини на підставі рівності, партнерства та захисту прав і інтересів кожної із Сторін.

2.2. Співпраця здійснюється на основі наступних принципів:

- добровільності;
- розумності;
- справедливості;
- рівноправності;
- законності;
- взаємодопомоги;
- взаємних інтересів;
- оперативності;
- гласності співробітництва

§3

Rights and responsibilities of the Parties of the Memorandum

3.1. The Parties have rights in cooperation to use their own intellectual resource, developments and innovation, reputation,

§3

Права та обов'язки Сторін Меморандуму:

3.1. Сторони мають право у відносинах співробітництва використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки і

existing business relations, professional and managerial skills of their members, common physical resources, other corresponding intangible assets.

3.2. The Parties have responsibilities to support each other with necessary information, materials, documents and in terms that promote its prompt use etc.

§4

Procedure for making changes and additions to the Memorandum

4.1. The Memorandum will come into effect on the date it is signed by the Parties.

4.2. The Memorandum is valid for 5 years.

4.3. Changes and additions to the Memorandum shall be made in writing by mutual agreement of the Parties.

4.4. Any disputes concerning interpretation and application of this Memorandum can be solved in a friendly manner using consultations and negotiations between the Parties.

§5

Final Provisions

5.1. The Parties may cooperate with third parties.

5.2. The Memorandum does not influence other agreements signed by the Parties and any agreements signed between the Parties and third parties.

нововведення, репутацію, існуючі ділові зв'язки, професійні та управлінські якості своїх членів, спільний матеріальний та інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні нематеріальні активи.

3.2. Сторони зобов'язуються своєчасно забезпечувати один одного необхідними для виконання цього Меморандуму відомостями, матеріалами, документами та іншими необхідними даними у формі і в строки, які сприятимуть її оперативному використанню.

§4

Порядок внесення змін і доповнень до Меморандуму

4.1. Меморандум вступає в силу з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін.

4.2. Термін дії Меморандуму 5 років.

4.3. Зміни та доповнення до Меморандуму вносяться у письмовій формі за взаємною згодою Сторін.

4.4. Будь-які суперечки між Сторонами щодо тлумачення та застосування положень даного Меморандуму вирішуються шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.

§5

Прикінцеві положення

5.1. Сторони можуть спільно здійснювати співробітництво з третіми сторонами.

5.2. Меморандум не впливає на інші домовленості або угоди, укладені Сторонами, а також будь-які угоди або домовленості між Сторонами та третіми сторонами.

5.3. The Memorandum is concluded in two copies in English and Ukrainian, all of which hold the same validity – one copy per each of the Parties.

5.3. Меморандум укладено в 2-х примірниках українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу, по одному екземпляру для кожної із сторін.

Details and signatures of the Parties:

Party 1

ASTAR Agency for Sustainable Development,
Non-Governmental Organization
ID: 41226322
Bank details: UA 56 328209 00000
26002000001635 in PJSC "Southern"
MFO 328209
Location: 38, Heroiv Maidanu St., Khmelnytsky,
29000
Contact phone: 067 383 4033; 068 007 00 88

Oleh Demchuk

**Chairman of the Board of NGO Agency
for Sustainable Development “ASTAR”**

Party 2

Burshtyn city council
ID: 04357466
Bank details:
UA 308201720344290006000048431
Location: 4, Sichovyh Stritsiv St., Burshtyn,
Ivano- Frankivsk district, Ivano- Frankivsk region.
77111
Contact phone: 03438 44936

Vasyl Andriiushyn

Chairman of Burshtyn city council

Реквізити та підписи Сторін:

Сторона 1

Громадська організація «Агенція сталого
розвитку «АСТАР»»
Код ЄДРПОУ: 41226322
Банківські реквізити: р/р UA 56 328209 00000
26002000001635 в ПАТ «Південний»
МФО 328209
Місцезнаходження: 29000, м. Хмельницький,
вул. Героїв Майдану 38
Конт.тел.: 067 383 4033; 067 730 3614

Олег Демчук

**Голова правління ГО «Агенція
сталого розвитку «АСТАР»»**

Сторона 2

Бурштинська міська рада
Код ЄДРПОУ: 04357466
Банківські реквізити:
р/р UA 308201720344290006000048431
Місцезнаходження: 77111, м. Бурштин, вул.
Січових Стрільців, 4
Конт.тел.: 03438 44936

Василь Андрієшин

Міський голова м.Бурштин

